

Jer

Chapter 44

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

הַיְשָׁבִים	תִּיהוּדִים	כָּל-	אֵל	יְרֵמְיָהוּ	אֶל-	הִיא	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִ	1
yang-tinggal	orang-Yehuda	seluruh	mengenai	Yeremia	kepada	datang	yang	Firman	
H3427	H3064	H3605	H0413	H3414	H0413	H1961		H1697	
פַּתְרוֹס	וּבְאֶרֶץ	וּבְנֹף	וּבְתַחְפְּנֶחֶס	בְּמִגְדוֹל	הַיְשָׁבִים	מִמִּצְרַיִם	בְּאֶרֶץ		
Patros	dan-di-negeri	dan-di-Nof	dan-di-Tahpanhes	di-Migdol	yang-tinggal	Mesir	di-negeri		
H6624	H0776	H5297	H8471		H3427	H4714	H0776		
						ס	לְאֵמֶר:		
						[pemisah]	demikian		
							H0559		

Firman yang datang kepada Yeremia untuk semua orang Yehuda yang diam di tanah Mesir, di Migdol, di Tahpanhes, di Memfis dan di tanah Patros:

אֵת	רְאִיתָם	אַתָּם	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	2
[objek]	telah-melihat	Kamu	Israel	Allah	semesta-alam	TUHAN	berfirman	Demikianlah	
H0853	H7200		H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	
עָרֵי	כָּל-	וְעַל	יְרוּשָׁלַם	עַל-	הַבָּאֵתִי	אֲשֶׁר	הַרְעָה	כָּל-	
kota-kota	seluruh	dan-atas	Yerusalem	atas	Aku-datangkan	yang	malapetaka	seluruh	
	H3605		H3389		H0935			H3605	
יוֹשְׁבֵי:	בְּהֵם	וְאִין	הִנֵּה	הַיּוֹם	חֲרָבָה	וְהִנֵּם	וְהִוָּדָה		
penghuni	di-dalamnya	dan-tidak-ada	ini	hari	reruntuhan	dan-lihatlah-mereka	Yehuda		
H3427		H0369	H2088	H3117	H2723	H2009	H3063		

"Beginilah firman TUHAN semesta alam, Allah Israel: Kamu telah mengalami segenap malapetaka yang telah Kudatangkan atas Yerusalem dan atas segala kota Yehuda; sungguh, semuanya itu kini sudah menjadi reruntuhan dan tidak ada seorang pun diam di sana.

	לְהַכְעִסְנִי	עָשׂוּ	אֲשֶׁר	רְעֵתָם	מִפְּנֵי	3
	untuk-membangkitkan-murka-Ku	mereka-lakukan	yang	kejahatan-mereka	karena	
	H3707			H6440		
אֲשֶׁר	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים	לְעִבֹד	לְקַטֵּר	לְלֶכֶת	
yang	lain	kepada-allah-allah	untuk-beribadah	untuk-membakar-kemenyan	dengan-pergi	
	H0312	H0430	H5647		H3212	
		וְאַבְתִּיכָם:	אַתָּם	הֵמָּה	יָדְעוּם	לֹא
		dan-nenek-moyang-mu	kamu	mereka	mereka-kenal	tidak
		H0001		H1992	H3045	H3808

Itu disebabkan oleh kejahatan yang telah mereka lakukan untuk menimbulkan sakit hati-Ku, yakni mereka pergi membakar korban dan beribadah kepada allah lain yang tidak dikenal oleh mereka sendiri, oleh kamu atau oleh nenek moyangmu.

הַשְּׂכִימִים	הַנְּבִיאִים	עַבְדֵי	כָּל-	אֶת-	אֵלֵיכֶם	וְאֶשְׁלַח	
dengan-tekun	para-nabi	hamba-hamba-Ku	seluruh	[objek]	kepada-mu	Dan-Aku-mengutus	
H7925	H5030	H5650	H3605	H0853	H0413	H7971	
הַזֹּאת	הַתַּעֲבָה	דְּבָר-	אֶת	תַּעֲשֵׂוּ	נֹא	אֲל-	לְאמֹר
ini	kekejian	perkara	[objek]	kamu-lakukan	mohon	Jangan	untuk-berkata
H2063	H8441	H1697	H0853		H4994	H0408	H0559
							וְשָׁלַח
							dan-mengutus
							H7971
							אֲשֶׁר
							Aku-benci
							yang
							H8130

Terus-menerus Aku telah mengutus kepadamu semua hamba-Ku, para nabi, dengan mengatakan: Janganlah hendaknya kamu melakukan keijjikan yang Aku benci ini!

אֲזִנָּם	אֶת-	הִטּוּ	וְלֹא-	שָׁמְעוּ	וְלֹא	
telinga-mereka	[objek]	memiringkan	dan-tidak	mereka-mendengar	Tetapi-tidak	
H0241	H0853	H5186	H3808	H8085	H3808	
לְאֱלֹהִים	קָטַר	לְבַלְתִּי	מִרְעָתָם	לְשׁוֹב		
kepada-allah-allah	membakar-kemenyan	untuk-tidak	dari-kejahatan-mereka	untuk-berbalik		
H0430		H1115		H7725		
						אֲחֵרִים:
						lain
						H0312

Tetapi mereka tidak mau mendengarkan dan tidak mau memperhatikan supaya berbalik dari kejahatan mereka dan tidak membakar korban lagi kepada allah lain.

יְהוּדָה	בְּעָרֵי	וַתִּבְעַר	וְאִפִּי	חֲמָתִי	וַתִּתְּךָ	
Yehuda	di-kota-kota	dan-menyala	dan-murka-Ku	kemarahan-Ku	Maka-dicurahkan	
H3063			H0639	H2534	H5413	
הַזֹּאת:	כִּיּוֹם	לְשִׁמְנָה	וַתִּהְיֶינָה	יְרוּשָׁלַם	וּבַחֲצוֹת	
ini	seperti-hari	kemusnahan	dan-mereka-menjadi	Yerusalem	dan-di-jalan-jalan	
H2088	H3117		H1961	H3389	H2351	

ס

[pemisah]

Sebab itu kehangatan amarah-Ku dan murka-Ku telah tercurah dan membakar kota-kota Yehuda dan jalan-jalan Yerusalem, sehingga menjadi reruntuhan dan tempat tandus, seperti yang ternyata sekarang ini.

יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	וְעַתָּה
Israel	Allah	semesta-alam	Allah	TUHAN	berfirman	demikianlah	Dan-sekarang
H3478	H0430		H0430	H3068	H0559	H3541	H6258
לְהַכְרִית	נַפְשְׁתְּכֶם	אֶל-	גְּדוֹלָה	רָעָה	עֲשִׂים	אֲתֶם	לְמָה
untuk-melenyapkan	jiwa-mu-sendiri	terhadap	besar	kejahatan	melakukan	kamu	Mengapa
H3772	H5315	H0413					H4100
יְהוּדָה	מִתּוֹךְ	וְיוֹנֵק	עוֹלָל	וְאִשָּׁה	אִיש-	לְכֶם	
Yehuda	dari-tengah-tengah	dan-bayi-menyusu	anak-kecil	dan-wanita	laki-laki	dari-kamu	
H3063	H8432	H3243	H5768	H0802	H0376		
							לְבַלְתִּי
							sehingga-tidak
							H1115
							שְׂאֵרִית:
							sisa
							bagi-kamu
							meninggalkan
							H3498
							H7611

Maka sekarang, beginilah firman TUHAN, Allah semesta alam, Allah Israel: Mengapakah kamu mendatangkan celaka besar kepada dirimu sendiri? Kamu mau melenyapkan laki-laki, perempuan, anak-anak dan bayi dari Yehuda dengan tidak meninggalkan sisa apa pun?

הַנְּנִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה־ לָכֵן 11
 Sesungguhnya-Aku Israel Allah semesta-alam TUHAN berfirman demikianlah Sebab-itu
[H2009](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֶת־ וְלַהֲכָרִית לְרַעָה בָּכֶם פָּנַי שָׁם
 [objek] dan-untuk-melenyapkan untuk-malapetaka melawan-mu wajah-Ku mengarahkan
[H0853](#) [H3772](#) [H6440](#)

כָּל־יְהוּדָה: יְהוּדָה: Yehuda seluruh
[H3063](#) [H3605](#)

Sebab itu beginilah firman TUHAN semesta alam, Allah Israel: Sesungguhnya, Aku mau menunjukan wajah-Ku terhadap kamu untuk kecelakaanmu, yakni Aku mau melenyapkan segenap orang Yehuda.

פְּנֵיהֶם שָׁמוּ אֲשֶׁר־ יְהוּדָה שְׁאֵרִית אֶת־ וְלָקַחְתִּי 12
 wajah-mereka mengarahkan yang Yehuda sisa [objek] Dan-Aku-mengambil
[H6440](#) [H3063](#) [H7611](#) [H0853](#) [H3947](#)

כָּל וְתָמוּ שָׁם לְגוֹר מִצְרַיִם אֶרֶץ־ לָבוֹא 13
 semuanya dan-berakhirlah-mereka di-sana untuk-tinggal Mesir negeri untuk-pergi
[H3605](#) [H8552](#) [H8033](#) [H4714](#) [H0776](#) [H0935](#)

מִקְטָן יְתָמוּ בְּרָעַב בַּחֶרֶב יָפְלוּ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ 14
 dari-yang-kecil mereka-berakhir oleh-kelaparan oleh-pedang mereka-jatuh Mesir di-negeri
[H8552](#) [H7458](#) [H2719](#) [H5307](#) [H4714](#) [H0776](#)

וְהָיוּ יָמָתוּ וּבְרָעַב בַּחֶרֶב גָּדוֹל וְעַד־
 dan-mereka-menjadi mereka-mati dan-oleh-kelaparan oleh-pedang yang-besar dan-sampai
[H1961](#) [H4191](#) [H7458](#) [H2719](#) [H5704](#)

וְלַחֲרָפָה: וְלִקְלָלָהּ לְשִׁמְיָהּ לְאֵלֶיהָ
 dan-cercaan dan-kutukan kengerian sumpah-serapah
[H2781](#) [H7045](#) [H8047](#) [H0423](#)

Aku mau mencabut sisa Yehuda yang berniat hendak pergi ke tanah Mesir untuk tinggal sebagai orang asing di sana; mereka semuanya akan habis mati di tanah Mesir; mereka akan rebah mati karena pedang dan akan habis mati karena kelaparan, dari yang kecil sampai kepada yang besar; mereka akan mati karena pedang dan karena kelaparan dan mereka akan menjadi kutuk, kengerian, kutukan dan aib.

פְּקַדְתִּי כַּאֲשֶׁר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ הַיּוֹשְׁבִים עָלַי וּפְקַדְתִּי 13
 Aku-menghukum sebagaimana Mesir di-negeri yang-tinggal atas Dan-Aku-menghukum
[H4714](#) [H0776](#) [H3427](#)

וּבְדָבָר: בְּרָעַב בַּחֶרֶב יְרוּשָׁלַם עַל־
 dan-dengan-penyakit-sampar dengan-kelaparan dengan-pedang Yerusalem atas
[H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H3389](#)

Aku mau menghukum mereka yang diam di tanah Mesir, sama seperti Aku telah menghukum Yerusalem, yaitu dengan pedang, dengan kelaparan dan dengan penyakit sampar,

לְגֹר־ untuk-tinggal	הַבָּאִים yang-datang H0935	יְהוּדָה Yehuda H3063	לְשִׂאֲרֵית bagi-sisa H7611	וְשָׂרִיד dan-yang-selamat H8300	פְּלוֹט yang-lolos	וְיָהִי ada H1961	וְלֹא Dan-tidak H3808	14
מִנְשְׂאֵי mengangkat H5375	הֶמָּה mereka H1992	אֲשֶׁר- yang	יְהוּדָה Yehuda H3063	אֶרֶץ negeri H0776	וְלָשׁוּב dan-untuk-kembali H7725	מִצְרַיִם Mesir H4714	בְּאֶרֶץ di-negeri H0776	שָׁם di-sana H8033
יָשׁוּבוּ mereka-kembali H7725	לֹא- tidak H3808	כִּי karena	שָׁם di-sana H8033	לְשִׁבְתָּ untuk-tinggal H3427	לָשׁוּב untuk-kembali H7725	נַפְשָׁם jiwa-mereka H5315	אֶת- [objek] H0853	
				ס [pemisah]	פְּלוֹטִים: beberapa-pelarian	אִם- hanya	כִּי kecuali	

sehingga dari sisa Yehuda, yang telah pergi ke tanah Mesir untuk tinggal sebagai orang asing di sana, tidak ada seorang pun yang terluput atau terlepas untuk kembali ke tanah Yehuda, ke mana hati mereka sangat rindu untuk diam di sana lagi; sungguh, mereka tidak akan kembali, kecuali beberapa orang pengunjung."

וַיַּעֲנֵנוּ Dan-menjawablah	אֶת- [objek] H0853	יֵרֵמְיָהוּ Yeremia H3414	כָּל- seluruh H3605	הָאָנָשִׁים orang-orang H0376	הַיְדָעִים yang-tahu H3045	כִּי- bahwa	15
הַנְּשִׂיִם para-wanita H0802	וְכָל- dan-seluruh H3605	אֲחֵרִים lain H0312	לְאֱלֹהִים kepada-allah-allah H0430	נְשִׂיהֶם istri-istri-mereka H0802	מִקְטָרוֹת membakar-kemenyan		
מִצְרַיִם Mesir H4714	בְּאֶרֶץ- di-negeri H0776	הַיֹּשְׁבִים yang-tinggal H3427	הָעַם bangsa-itu	וְכָל- dan-seluruh H3605	גָּדוֹל besar	קָהָל jemaah H6951	הַעֹמְדוֹת yang-berdiri H5975
						לְאֹמֵר: demikian H0559	בְּפָתְרוֹס di-Patros H6624

Lalu menjawablah kepada Yeremia semua orang laki-laki yang tahu bahwa isteri mereka membakar korban kepada allah lain, dan semua perempuan yang hadir di sana, suatu kumpulan yang besar, yakni segala rakyat yang diam di tanah Mesir dan di Patros, katanya:

אֵינָנוּ tidak-ada-kami H0369	יְהוָה TUHAN H3068	בְּשֵׁם dalam-nama H8034	אֵלֵינוּ kepada-kami H0413	דִּבַּרְתָּ engkau-ucapkan H1696	אֲשֶׁר- yang	הַדְּבָר Firman H1697	16
					אֵלֵיךְ: kepada-mu H0413	שָׁמְעִים mendengar H8085	

"Mengenai apa yang kaukatakan demi nama Allah kepada kami itu, kami tidak akan mendengarkan engkau,

מִפִּינוּ dari-mulut-kami H6310	יֵצֵא keluar H3318	אֲשֶׁר- yang	וְהַדָּבָר perkara H1697	כָּל- setiap	אֶת- [objek] H0853	נַעֲשֶׂה kami-lakukan	עֲשֵׂה melakukan	כִּי Melainkan			
נֹסְכִים korban-curahan H5262	לָהּ kepada-nya	וְהִסִּיד- dan-mencurahkan	הַשָּׁמַיִם langit H8064	לְמַלְכָּת kepada-ratu H4446	לְקַטֵּר untuk-membakar-kemenyan	עָשִׂינוּ kami-lakukan H0587	אֲנַחְנוּ kami	וְאֲבֹתֵינוּ dan-nenek-moyang-kami H0001	מְלָכֵינוּ raja-raja-kami H4428		
יְרוּשָׁלַם Yerusalem H3389	וּבְחֻצוֹת dan-di-jalan-jalan H2351	יְהוּדָה Yehuda H3063	בְּעָרֵי di-kota-kota	וּשְׂרֵינֵינוּ dan-pemimpin-pemimpin-kami H8269	וְנִשְׁבַּע- dan-kami-kenyang H7646	לֶחֶם roti H3899	וְנָהִינָה dan-kami-menjadi H1961	טוֹבִים baik	וְרָעָה dan-malapetaka H3808	לֹא tidak	רָאִינוּ: kami-lihat H7200

tetapi kami akan terus melakukan segala apa yang kami ucapkan, yakni membakar korban kepada ratu sorga dan mempersembahkan korban curahan kepadanya seperti telah kami lakukan, kami sendiri dan nenek moyang kami dan raja-raja kami dan pemuka-pemuka kami di kota-kota Yehuda dan di jalan-jalan Yerusalem. Pada waktu itu kami mempunyai cukup makanan; kami merasa bahagia dan tidak mengalami penderitaan.

הַשָּׁמַיִם langit H8064	לְמַלְכָּת kepada-ratu H4446	לְקַטֵּר untuk-membakar-kemenyan	חָדַלְנוּ kami-berhenti H2308	אֶזְ- waktu-itu	וּמִן- Tetapi-sejak
כָּל segala-sesuatu H3605	חֲסָרְנוּ kami-kekurangan H2637	נֹסְכִים korban-curahan H5262	לָהּ kepada-nya	וְהִסִּיד- dan-mencurahkan	וּבְחָרֵב dan-oleh-pedang H2719
		תָּמְנוּ: kami-berakhir H8552	וּבְרָעַב dan-oleh-kelaparan H7458		

Tetapi sejak kami berhenti membakar korban dan mempersembahkan korban curahan kepada ratu sorga, maka kami kekurangan segala-galanya dan kami dihabiskan oleh pedang dan kelaparan."

לָהּ kepada-nya	וְהִסִּיד- dan-mencurahkan	הַשָּׁמַיִם langit H8064	לְמַלְכָּת kepada-ratu H4446	מִקְטָרִים membakar-kemenyan	אֲנַחְנוּ kami H0587	וְכִי- Dan-ketika
כֻּנִּים kue-kue H3561	לָהּ bagi-nya	עָשִׂינוּ kami-membuat	אֲנָשִׁינוּ suami-suami-kami H0376	הַמְּבֹלְעֵרֵי apakah-tanpa H1107	נֹסְכִים korban-curahan H5262	
פ [pemisah]	נֹסְכִים: korban-curahan H5262	לָהּ kepada-nya	וְהִסִּיד- dan-mencurahkan	לְהַעֲצֹבָהּ untuk-menyembah-nya		

Lalu perempuan-perempuan itu menambahkan: "Apabila kami membakar korban dan mempersembahkan korban curahan kepada ratu sorga, adakah di luar pengetahuan suami kami bahwa kami membuat penganan persembahan serupa dengan patungnya dan mempersembahkan korban curahan kepadanya?"

ועל־ וְיֵאמֹר יִרְמְיָהוּ אֶל־ כָּל־ הָעַם עַל־ הַגְּבָרִים וְעַל־
 dan-kepada para-laki-laki kepada bangsa-itu seluruh kepada Yeremia Dan-berkatalah
[H1397](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3414](#) [H0559](#)

הַנָּשִׁים וְעַל־ כָּל־ הָעַם הָעֲנִים אָתּוֹ דְבָר לְאֹמֶר:
 demikian perkataan dia yang-menjawab bangsa-itu seluruh dan-kepada para-wanita
[H0559](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0802](#)

Sesudah itu berkatalah Yeremia kepada segenap rakyat itu, kepada laki-laki dan perempuan dan kepada semua orang yang telah memberi jawab kepadanya itu, katanya:

וְבַחֲצוֹת וְהָלֹא אַתְּ תִקְטֹר אֲשֶׁר קִטְרָתָם בְּעָרֵי יְהוּדָה
 dan-di-jalan-jalan Bukankah [objek] kemenyan yang kamu-bakar di-kota-kota Yehuda
[H2351](#) [H3808](#) [H7002](#) [H0853](#) [H3063](#)

וְשָׂרִיכֶם וְרוּשָׁלַם אַתֶּם וְאֲבוֹתֵיכֶם מְלָכֵיכֶם וְיִשְׂרָיִכֶם
 dan-pemimpin-pemimpin-mu kamu dan-nenek-moyang-mu kamu raja-raja-mu dan-nenek-moyang-mu dan-pemimpin-pemimpin-mu
[H8269](#) [H3389](#) [H0001](#) [H4428](#) [H8269](#)

וְעַם הָאָרֶץ אַתֶּם זָכַר יְהוָה וְתַעֲלָה עַל־ לְבֹ:
 dan-bangsa mereka negeri mengingat TUHAN dan-naik ke-atas hati-Nya
[H5927](#) [H3068](#) [H2142](#) [H0853](#) [H0776](#)

"Justru korban yang dibakar di kota-kota Yehuda dan di jalan-jalan Yerusalem oleh kamu sendiri, oleh nenek moyangmu, oleh raja-rajamu, oleh pemuka-pemukamu dan oleh rakyat negeri, tidakkah itu yang diingat TUHAN dan yang diperhatikan-Nya?"

וְלֹא־ יוּכַל יְהוָה עוֹד לְשָׂאת מִפְּנֵי מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי
 Dan-tidak mampu lagi TUHAN menangung karena menanggung lagi karena perbuatan-mu kejahatan
[H6440](#) [H3808](#) [H3068](#) [H3201](#) [H5750](#) [H5375](#) [H6440](#) [H7455](#) [H4611](#)

וְהַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְחִרְבָּהּ וְתַתִּי אֶרְצֶכֶם לְחִרְבָּהּ
 kekejian-kekejian yang kamu-lakukan dan-menjadilah negeri-mu reruntuhan
[H8441](#) [H1961](#) [H0776](#) [H2723](#)

וְלִשְׁמָהּ וְלִקְלָלָהּ מֵאִין יוֹשֵׁב כְּהִיּוֹם הַזֶּה:
 dan-kemusnahan dan-kutukan tanpa penghuni seperti-hari ini
[H8047](#) [H7045](#) [H0369](#) [H3427](#) [H3117](#) [H2088](#)

TUHAN tidak tahan lagi melihat perbuatan-perbuatanmu yang jahat dan kejiikan yang kamu lakukan; oleh karena itu negerimu pun telah menjadi reruntuhan, kengerian dan kutuk tanpa penduduk, seperti yang ternyata sekarang ini.

מִפְּנֵי אֲשֶׁר קִטְרָתָם וְאֲשֶׁר חָטָאתָם
 Karena oleh-sebab kamu-membakar-kemenyan dan-oleh-sebab kamu-berdosa
[H6440](#) [H2398](#)

וְלִיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתָּם לְיְהוָה וּבַתְּרוֹ
 terhadap-TUHAN dan-tidak kamu-mendengar kepada-suara TUHAN dan-dalam-hukum-Nya
[H3068](#) [H8085](#) [H3808](#) [H8451](#)

וּבַחֲקֵי וְבַעֲדוֹתָיו לֹא הִלַּכְתֶּם עַל־ כֵּן
 dan-dalam-ketetapan-Nya dan-dalam-kesaksian-Nya tidak kamu-berjalan atas sebab-itu
[H2708](#) [H5715](#) [H3808](#) [H1980](#)

קָרָאתָ אֶתְכֶם הָרָעָה הַזֹּאת כִּיּוֹם הַזֶּה:
 kamu menimpa malapetaka ini seperti-hari ini [pemisah]
[H0853](#) [H7122](#) [H2063](#) [H3117](#) [H2088](#)

Kamu telah membakar korban dan kamu telah berdosa kepada TUHAN, tidak mendengarkan suara TUHAN dan tidak mengikuti Taurat-Nya, ketetapan-Nya dan peraturan-Nya, itulah sebabnya malapetaka ini menimpa kamu, seperti yang ternyata sekarang ini."

24
 הַנְּשִׁים para-wanita H0802
 כָּל- seluruh H3605
 וְאֶל־ dan-kepada H0413
 הָעַם bangsa-itu H3605
 כָּל- seluruh H3605
 אֶל- kepada H0413
 יְרֵמְיָהוּ Yeremia H3414
 וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559

שְׁמַעוּ דְּבַר- יְהוָה יְהוָה כָּל- יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: מִצְרַיִם: [pemisah] Mesir H4714
 דְּבַר- firman H1697
 יְהוָה TUHAN H3068
 כָּל- seluruh H3605
 יְהוּדָה Yehuda H3063
 אֲשֶׁר yang H3605
 בְּאֶרֶץ di-negeri H0776
 מִצְרַיִם: Mesir H4714
 שְׁמַעוּ Dengarlah H8085

Kemudian berkatalah Yeremia kepada segenap rakyat dan kepada semua perempuan itu: "Dengarlah firman TUHAN, hai semua orang Yehuda yang ada di tanah Mesir.

25
 כֹּה־ אָמַר יְהוָה- צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר אַתָּם
 Kamu demikian Israel Allah semesta-alam TUHAN berfirman Demikianlah
 H0559 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

וּנְשִׂיכֶם וּנְדַבְרֹנָה בְּפִיכֶם וּבִידֵיכֶם
 dan-istri-istri-mu dan-mengucapkan dan-mulut-mu dan-dengan-tangan-mu
 H0802 H1696 H6310 H3027

וּמִלְאַתְּם לְאֹמֶר עָשָׂה נַעֲשֶׂה אֶת- נְדָרֵינוּ אֲשֶׁר
 kamu-menggenapi demikian melakukan kami-lakukan [objek] kami-nazar-kami yang
 H4390 H0559 H0853 H5088

נְדָרֵינוּ לְקַטֵּר לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וּלְהַסִּף
 kami-nazarkan untuk-membakar-kemenyan kepada-ratu langit dan-untuk-mencurahkan
 H5087 H4446 H8064

לְהָ לְקַטֵּר נְסָכִים תְּקִימָנָה אֶת- נְדָרֵיכֶם
 kepada-nya Meneguhkan kamu-teguhkan [objek] nazar-nazar-mu
 H5262 H0853 H5088

וְעָשָׂה תַעֲשִׂינָה אֶת- נְדָרֵיכֶם: פּ
 dan-melakukan kamu-lakukan [objek] nazar-nazar-mu [pemisah]
 H0853 H5088

Beginilah firman TUHAN semesta alam, Allah Israel: Kamu, laki-laki dan isteri-isterimu! Kamu telah memenuhi apa yang telah kamu ucapkan, yaitu: Kami akan menepati dengan baik nazar yang kami ucapkan untuk membakar korban dan mempersembahkan korban curahan kepada ratu sorga. Baiklah! Wujudkanlah dan tepatilah nazarmu dengan baik!

26
 לָכֵן שְׁמַעוּ דְּבַר- יְהוָה כָּל- יְהוּדָה הַיְשָׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 Sebab-itu dengarlah firman TUHAN seluruh Yehuda yang-tinggal Mesir
 H8085 H1697 H3068 H3605 H3063 H3427 H0776 H4714

הַנְּנִי נִשְׁבַּעְתִּי בְּשֵׁמִי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם- יְהִי
 Sesungguhnya-Aku bersumpah demi-nama-Ku yang-besar yang-besar Yehuda berfirman TUHAN ada jika
 H2009 H7650 H8034 H0559 H3068 H1961

עוֹד לְשֵׁמִי וְנִקְרָא וּבְפִי כָל- אִישׁ יְהוּדָה אָמַר חַי- אֲדֹנָי
 lagi nama-Ku disebut oleh-mulut setiap orang Yehuda berkata Tuhan Demi-hidup
 H5750 H8034 H7121 H6310 H3605 H0376 H3063 H0559 H0136

יְהוָה בְּכָל- אֶרֶץ מִצְרַיִם: יְהוָה
 ALLAH di-seluruh negeri Mesir
 H3069 H3605 H0776 H4714

Maka dengarkanlah firman TUHAN, hai semua orang Yehuda yang diam di tanah Mesir: Sesungguhnya, Aku telah bersumpah demi nama-Ku yang besar -- firman TUHAN -- bahwa nama-Ku tidak akan diserukan lagi oleh seseorang Yehuda di segenap tanah Mesir, dengan berkata: Demi Tuhan ALLAH yang hidup!

27
 לְטוֹבָה dan-bukan לְרָעָה untuk-malapetaka עֲלֵיהֶם atas-mereka שָׁגָר berjaga Sesungguhnya-Aku
 untuk-kebaikan H3808 H8245 H2009

וְתָמוּ וְכָל-אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּחָרֵב
 dan-berakhirlah setiap orang Yehuda yang di-negeri Mesir oleh-pedang
 H4962 H3063 H0776 H4714 H0776 H3063 H0376 H3605 H8552

וְבָרָעַב עַד-כָּלוּתָם:
 dan-oleh-kelaparan sampai habis-mereka
 H5704 H7458 H3615

Sesungguhnya Aku berjaga-jaga untuk kecelakaan mereka dan bukan untuk kebahagiaan mereka; setiap orang Yehuda yang ada di tanah Mesir akan dihabiskan oleh pedang dan oleh kelaparan sampai mereka punah sama sekali.

28
 וּפְלִיטֵי חָרֵב יִשְׁבוּן מִן-אֶרֶץ מִצְרַיִם יְהוּדָה מְתֵי
 Dan-pelarian-pelarian pedang kembali dari negeri Mesir negeri Yehuda sedikit
 H4962 H3063 H0776 H4714 H0776 H7725 H2719 H4962 H3063

מִסְפָּר וַיֵּדְעוּ כָּל-שְׂאֵרֵיט יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ-מִצְרַיִם
 dan-mengetahui jumlahny seluruh sisa Yehuda yang-datang ke-negeri Mesir
 H4962 H3063 H0776 H4714 H0776 H7611 H3605 H3045 H4557

לְנוֹרָה שָׁם דְּבַר-מִי יָקִים מִמֶּנִּי וּמֵהֶם:
 untuk-tinggal di-sana perkataan siapa bertahan dari-Ku atau-dari-mereka
 H4310 H1697 H8033 H1992

Hanya beberapa orang yang terluput dari pedang -- jumlahnya kecil -- yang akan kembali dari tanah Mesir ke tanah Yehuda. Maka seluruh sisa Yehuda yang telah pergi ke Mesir untuk tinggal sebagai orang asing di sana akan mengetahui perkataan siapa yang terwujud, perkataan-Ku atau perkataan mereka.

29
 וְזֹאת-לְכֶם הָאוֹת נֹאמַ-יְהוָה כִּי-פָקַד אֲנִי עֲלֵיכֶם
 Dan-ini tandanya bagimu-ku demikian-firman TUHAN bahwa menghukum Aku atas-kamu
 H0589 H3068 H5002 H0226 H2063

בְּמָקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי-קוֹם יְקוּמוּ דְבַרְכִי
 di-tempat ini supaya kamu-tahu bahwa sungguh-sungguh bertahan perkataan-Ku
 H1697 H3045 H4616 H2088 H4725

עֲלֵיכֶם לְרָעָה:
 atas-kamu untuk-malapetaka [pemisah]

Inilah tanda bagimu, demikianlah firman TUHAN, bahwa Aku akan menghukum kamu di tempat ini, supaya kamu mengetahui bahwa perkataan-perkataan-Ku terhadap kamu akan sungguh-sungguh terwujud untuk kecelakaanmu.

חֲפָרַע	פִּרְעָה	אֶת־	נָתַן	הֲנֵנִי	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	
Hofra	Firaun	[objek]	menyerahkan	Sesungguhnya-Aku	TUHAN	berfirman	Demikianlah	
H6548	H6548	H0853	H5414	H2009	H3068	H0559	H3541	
נַפְשׁוֹ	מְבַקְשֵׁי	וּבְיַד	אֹיְבָיו	כַּיַּד	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ־		
nyawanya	yang-mencari	dan-ke-tangan	musuh-musuhnya	ke-tangan	Mesir	raja		
H5315	H1245	H3027	H0341	H3027	H4714	H4428		
נְבוּכַדְרֶאצַּר	בְּיַד	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צְדַקְיָהוּ	אֶת־	נָתַתִּי	כַּאֲשֶׁר	
Nebukadnezar	ke-tangan	Yehuda	raja	Zedekia	[objek]	Aku-menyerahkan	sebagaimana	
H5019	H3027	H3063	H4428	H6667	H0853	H5414		
		ס	וּמְבַקְשֵׁי	אֹיְבָיו	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ־		
		[pemisah]	nyawanya	dan-yang-mencari	musuhnya	Babel	raja	
			H5315	H1245	H0341	H0894	H4428	

Beginilah firman TUHAN: Sesungguhnya, Aku menyerahkan Firaun, Hofra, raja Mesir, ke dalam tangan musuhnya dan ke dalam tangan orang-orang yang berusaha mencabut nyawanya, sama seperti Aku telah menyerahkan Zedekia, raja Yehuda, ke dalam tangan Nebukadnezar, raja Babel, musuhnya yang berusaha mencabut nyawanya."